



## FORMATION À LA RÉALISATION DE COURTS-MÉTRAGES

### SZKOLENIE NA TEMAT REALIZACJI FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

26-28 janvier / stycznia 2018

Varsovie / Warszawa

#### RÈGLEMENT / REGULAMIN:

- La formation à la réalisation de courts-métrages se déroulera, du vendredi 26 au dimanche 28 janvier 2018 (voir avant-programme ci-après) à Varsovie (le lieu vous sera communiqué ultérieurement). Cette formation s'adresse aux professeurs de français/personnes responsables d'équipes inscrites à FrankoFilm – Zielona Góra, festival international du court-métrage francophone.

*Szkolenie na temat realizacji filmów krótkometrażowych odbędzie się w Warszawie (o dokładnym miejscu szkolenia poinformujemy później) w dniach 26 - 28 stycznia 2018 roku (patrz wstępny program). Szkolenie jest adresowane do nauczycieli lub innych osób odpowiedzialnych za ekipy filmowe zgłoszone do udziału w FrankoFilm – Zielona Góra, międzynarodowy festiwal krótkiego metrażu francuskojęzycznego.*

- L'ensemble de la formation sera menée en français par des professionnels du monde du cinéma et par les organisateurs de FrankoFilm – Zielona Góra.

*Szkolenie odbędzie się w języku francuskim i prowadzone będzie przez osoby zawodowo związane z kinematografią oraz przez organizatorów festiwalu FrankoFilm – Zielona Góra.*

- Cette formation est organisée par l'Association d'Initiatives Socio-Culturelles Artownia en partenariat avec la Fondation Zygmunt Zaleski Stichting.

*Organizatorem szkolenia jest Stowarzyszenie Inicjatyw Społeczno-Kulturalnych Artownia we współpracy z Fundacją Zygmunt Zaleski Stichting.*

- Les organisateurs garantissent aux participants l'hébergement et les repas durant toute la durée de la formation du 26 au 28 janvier 2018 (voir avant programme ci-après).

*Organizator zapewnia uczestnikom nocleg i wyżywienie w dniach 26-28.01.2018 (patrz wstępny program poniżej).*

- Les frais de déplacement sont à la charge des participants.

*Uczestnicy pokrywają koszty dojazdu z własnej kieszeni.*

- Les participants s'engagent à être présents durant toute la durée de la formation.

*Uczestnicy zobowiązani są do uczestnictwa w całym szkoleniu.*

- Suite à cette formation, les participants s'engagent à être présents avec leurs équipes durant toute la durée du festival FrankoFilm – Zielona Góra.

*Uczestnicy szkolenia zobowiązują się do uczestnictwa w festiwalu FrankoFilm – Zielona Góra wraz ze swoimi ekipami filmowymi od początku do końca jego trwania.*

- Une attestation de participation sera délivrée à chacun des participants.

*Uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenie potwierdzające uczestnictwo.*

- Au terme de cette formation, les organisateurs de FrankoFilm – Zielona Góra se tiendront à la disposition de chaque équipe afin de répondre à leurs questions et les conseillers avant et après la réalisation.

*Po zakończeniu szkolenia, organizatorzy FrankoFilm – Zielona Góra będą do dyspozycji ekip filmowych: odpowiedzą na ich ewentualne pytania oraz udzielą im niezbędnych wskazówek, zarówno przed, jak i po zrealizowaniu filmów.*

### CONTENU DE LA FORMATION / TREŚĆ SZKOLENIA:

- Master class (projection de *La dette* et analyse d'un extrait / projekcja filmu *Kret* i analiza fragmentu filmu): Rafael Lewandowski
- Réunion de préparation du Festival / Zebranie informacyjne na temat Festiwalu
- L'écriture de scénario / Pisanie scenariusza
- Du texte à la mise en image (découpage et initiation à l'image) / Od tekstu do obrazu (opracowanie scenopisu i podstawy obrazu)
- Initiation au son / Podstawy dźwięku
- Initiation au tournage / Podstawy kręcenia filmów
- Initiation au montage / Podstawy montażu

### AVANT-PROGRAMME / WSTĘPNY PROGRAM

#### ***Vendredi 26 janvier / Piątek 26 stycznia***

Avant 17.00 : Arrivée des participants / Przejazd uczestników

18.00 : Diner / Kolacja

19.00-22.00 : Master Class de Rafael Lewandowski (projection de *La dette* et analyse d'un extrait)

#### ***Samedi 27 janvier / Sobota 27 stycznia***

9.00-12.00 : L'écriture de scénario

12.30-15.30 : Du texte à la mise en image (découpage et initiation à l'image)

15.30-16.30 : Déjeuner / Obiad

16:30-19:00 : Initiation au son et à l'image

19.00 : Diner / Kolacja

20.00-21:00 : Réunion de préparation du festival

#### ***Dimanche 28 janvier / Niedziela 28 stycznia***

9.00-12.00 : Initiation au tournage

12.00-13:00 : Déjeuner / Obiad

14.00-17.00 : Initiation au montage

17.00 : Fin et départ / Koniec i wyjazd